

23. INTERNATIONAL  
 FESTIVAL  
 LITERATURFESTIVAL  
 LEUKERBAD  
 29.6.–1.7.2018

WILLKOMMEN  
 BIENVENUE  
 WELCOME

DONNERSTAG, 28.6.

10.20 – 16.00

von Siders durch den  
 Pfywald nach Leuk

LITERARISCHE WANDERUNG  
 Literarische Wanderung von Siders durch den  
 Pfywald nach Leuk mit Lesungen von CHRISTINE  
 PFAMMATTER und JUDITH SCHALANSKY.

WWW.LITERATURFESTIVAL.CH

FACEBOOK.COM/  
 LITERATURFESTIVAL.LEUKERBAD  
 @LITLEUKERBAD  
 #ILL18

Programmänderungen erfahren  
 Sie im Festivalbüro in der Walliser  
 Alpentherme.

Die Seitenverweise beziehen sich  
 auf das Programmheft.

Die Festivalbuchhandlung der  
 ZAP aus Brig finden Sie in der  
 Walliser Alpentherme gegenüber  
 des Festivalbüros.

WICHTIG!

Einige Veranstaltungsorte verfügen  
 über eine beschränkte Platzzahl. Es  
 kann vorkommen, dass alle Plätze  
 besetzt sind. Dafür bitten wir Sie um  
 Verständnis. Für die Mitternachts-  
 lesung auf der Gemmi gibt es nur bei  
 freien Plätzen Restkarten im Einzel-  
 verkauf.

Stand 22.6.2018

23. INT  
 ERNATIONAL  
 ES LIT  
 ERATURF  
 ESTIVAL L  
 EUK  
 ERBAD

FREITAG, 29.6.

9.30 – 12.00

Dalasschlucht  
 Treffpunkt vor der  
 Galerie St. Laurent auf  
 dem Dorfplatz  
 LITERARISCHER DALASCHLUCHT-  
 SPAZIERGANG  
 Mit JUTTA PERSON. Gutes Schuhwerk und Trittsicherheit empfohlen. Der Spaziergang findet (fast) bei jeder Witterung statt.

11.00 – 11.40

Restaurant Alpina  
 Terrasse  
 MONIQUE SCHWITTER

12.00 – 12.40

Hotel Regina Terme  
 Ab 11.40 Uhr und ab ca.  
 13 Uhr wird jeweils ein  
 kostenloser Shuttlebus  
 ab/zum Dorfplatz im  
 Einsatz sein.  
 ESTHER KINSKY mit ihrem Roman «Hain»

13.00 – 13.40

Galerie St. Laurent  
 Ausstellungsvernissage: CHRISTIAN THAN-  
 HÄUSER im Gespräch mit RETO SORG → Seite 60

14.00 – 14.40

Galerie St. Laurent  
 EMMANUELLE BAYAMACK-TAM  
 Deutsche Stimme: Ariela Sarbacher  
 Lecture et discussion français/Deutsch

Vortragsraum  
 Leukerbad Clinic  
 (Rehazentrum)  
 Lyrik I mit BRIGITTA FALKNER, THILO  
 KRAUSE und RAPHAEL URWEIDER.  
 Bis ca. 15.30 Uhr

Hotelbar Les Sources  
 des Alpes  
 FILIP FLORIAN  
 Deutsche Stimme: Thomas Sarbacher

15.00 – 15.40

Galerie St. Laurent  
 «Rimbaud Total» THOMAS SARBACHER  
 und STEFAN ZWEIFEL  
 Szenische Lesung und Gespräch

Alter Bahnhof  
 ESTHER KINSKY  
 Präsentation ihres neuen Lyrikbandes zusammen  
 mit CHRISTIAN THANHÄUSER → Seite 60

Parkhotel Quellenhof  
 FANNY WOBMANN  
 mit ihrer deutschen Übersetzerin LIS KÜNZLI  
 Lecture et discussion français/Deutsch  
 Moderation: Camille Logoz  
 In Zusammenarbeit mit dem CTL → Seite 71

15.00 – 15.40

Hotel Le Bristol  
 Leukerbad  
 CHRISTINA VIRAGH

16.00 – 16.40

Galerie St. Laurent  
 XIAOLU GUO  
 Deutsche Stimme: Ariela Sarbacher  
 Lesung und Gespräch mit Simultanübersetzung  
 von Carmen Grau

Alter Bahnhof  
 Lyrik II mit VANNI BIANCONI,  
 ROBERTA DAPUNT, ARMIN SENSER  
 und MARINA SKALOVA.  
 Bis ca. 17.30 Uhr

Hotelbar Les Sources  
 des Alpes  
 SASHA MARIANNA SALZMANN

Hotel Le Bristol  
 Leukerbad  
 JÜRIG HALTER

17.00 – 17.40

Galerie St. Laurent  
 PÉTER NÁDAS im Gespräch mit seiner  
 Übersetzerin CHRISTINA VIRAGH und ILMA  
 RAKUSA → Seite 56

Hotelbar Les Sources  
 des Alpes  
 PETER SCHNEIDER

Parkhotel Quellenhof  
 CHRISTINE PFAMMATTER

Kulinarisch verwöhnt werden Sie in den Restaurants und auf den Terrassen  
 in ganz Leukerbad. Die Bar El Poeta in der Walliser Alpentherme bietet vor  
 und zwischen den Lesungen Feines und Kleines aus Küche und Keller.

Walliser Alpentherme

20.00 – 20.40  
 MELINDA NADJ ABONJI  
 Mit den Musikern MICH GERBER und BALTS NILL

21.00 – 21.40  
 LUKAS BÄRFUSS

22.00 – 22.40  
 FELICITAS HOPPE

24.00 – 1.00

Gemmipass  
 ARNO CAMENISCH  
 Mit der Luftseilbahn ab 23.00 – 23.45 Uhr  
 ins Bergrestaurant. Beginn Punkt Mitternacht.  
 Erste Talfahrt um ca. 1.00 Uhr.

AUSSTELLUNG  
 Christian Thanhäuser zeigt während des Festivals Tusche- und Holzschnitte  
 in der Galerie St. Laurent und im Alten Bahnhof.  
 → Seite 60

→

9.30 – 12.00

Dalasschlucht  
Treffpunkt vor der  
Galerie St. Laurent auf  
dem Dorfplatz

LITERARISCHER DALASCHLUCHT-  
SPAZIERGANG  
Mit CORD RIECHELMANN. Gutes Schuhwerk und  
Trittsicherheit empfohlen. Der Spaziergang findet  
(fast) bei jeder Witterung statt.

10.30 – 11.45

Galerie St. Laurent

ÜBERSETZUNGS-KOLLOQUIUM  
Die Teilnehmer der Übersetzungswerkstatt, die im  
Vorfeld des Festivals in Leuk stattfand, berichten.  
Im Zentrum stehen Texte von NORA GOMRINGER.  
→ Seite 57  
Dieses Projekt ist eine Zusammenarbeit des Literarischen  
Colloquiums Berlin (LCB) und der Pro Helvetia.

11.00 – 11.40

Restaurant Alpina  
Terrasse

ARMIN SENSER mit Prosatexten

12.00 – 12.40

Garten Thermalhotels  
Bei nassem Wetter  
in der Hotelbar

MELINDA NADJ ABONJI

13.00 – 13.40

Galerie St. Laurent

Über Leben und Schreiben in mehreren Sprachen:  
ESTHER KINSKY im Gespräch mit ROBERTA  
DAPUNT.

Hotel Le Bristol  
Leukerbad

MONIQUE SCHWITTER

14.00 – 14.40

Vortragsraum  
Leukerbad Clinic  
(Rehazentrum)

Lyrik III mit OSWALD EGGER, BRIGITTA  
FALKNER und ESTHER KINSKY.  
Bis ca. 15.30 Uhr

Alter Bahnhof

FANNY WOBMANN  
mit ihrer deutschen Übersetzerin LIS KÜNZLI  
Lecture et discussion français/Deutsch  
Moderation: Camille Logoz  
In Zusammenarbeit mit dem CTL → Seite 71

Hotelbar Les Sources  
des Alpes

CHRISTINE PFAMMATTER

Hotel Le Bristol  
Leukerbad

FILIP FLORIAN  
Deutsche Stimme: Thomas Sarbacher

15.00 – 15.40

Galerie St. Laurent

Die Frau auf der Bühne. Mit SASHA MARIANNA  
SALZMANN und KARIN WIELAND.  
Moderation: LUKAS BÄRFUSS → Seite 55  
Bis ca. 15.30 Uhr

Alter Bahnhof

POETHREESOME mit GIANNA OLINDA  
CADONAU und MARINA SKALOVA.  
Moderation: VANNI BIANCONI → Seite 64

Hotelbar Les Sources  
des Alpes

JÜRIG HALTER

Parkhotel Quellenhof

CHRISTINA VIRAGH

16.00 – 16.40

Alter Bahnhof

Lyrik IV mit GIANNA OLINDA CADONAU,  
ROBERTA DAPUNT und ILMA RAKUSA.

Hotelbar Les Sources  
des Alpes

EMMANUELLE BAYAMACK-TAM  
Deutsche Stimme: Ariela Sarbacher  
Lecture et discussion français/Deutsch

Parkhotel Quellenhof

MURATHAN MUNGAN  
Deutsche Stimme: Thomas Sarbacher; Lesung und  
Gespräch mit Simultanübersetzung (Sevgi Gürez)

17.00 – 17.40

Galerie St. Laurent

XIAOLU GUO  
Deutsche Stimme: Ariela Sarbacher; Lesung und  
Gespräch mit Simultanübersetzung (Carmen Grau)

Hotelbar Les Sources  
des Alpes

PETER SCHNEIDER

Kulinarisch verwöhnt werden Sie in den Restaurants und auf den Terrassen  
in ganz Leukerbad. Die Bar El Poeta in der Walliser Alpentherme bietet vor  
und zwischen den Lesungen Feines und Kleines aus Küche und Keller.

ab 20.00 Uhr

Walliser Alpentherme

DER LITERARISCHE ABEND  
Eine Reise durch die Festivalaliteraturen.  
Der genaue Leseplan liegt im Festivalbüro ab  
Samstagmittag auf.  
Barbetrieb mit kleiner Küche.

Galerie St. Laurent  
(bis ca. 21.30 Uhr)

Präsentation der NATURKUNDEN mit  
JUTTA PERSON, CORD RIECHELMANN  
und JUDITH SCHALANSKY  
→ Seite 58

WILLKOMMEN IN DER PABLO'S LOUNGE UND DER BAR EL POETA  
Der traditionelle Festivaltreffpunkt, die Pablo's Lounge in der Bar Maison  
Blanche der Thermalhotels, wird (fast) rund um die Uhr für Sie geöffnet  
sein. Samstagnacht wird DJ Mifume für Sie die passende Musik auflegen.

10.00 – 10.40

Galerie St. Laurent

«Lucifer over London» and other stories.  
VANNI BIANCONI and XIAOLU GUO  
reading and talking.  
Simultanübersetzung von Carmen Grau

Garten Les Sources  
des Alpes  
Bei nassem Wetter  
in der Hotelbar

MURATHAN MUNGAN  
Deutsche Stimme: Thomas Sarbacher  
Mit Simultanübersetzung von Sevgi Gürez

11.00 – 11.40

Galerie St. Laurent

OSWALD EGGER

Garten Les Sources  
des Alpes  
Bei nassem Wetter  
in der Hotelbar

«Mein 68 – dein 68» PETER SCHNEIDER im  
Gespräch mit STEFAN ZWEIFEL → Seite 55

12.00 – 12.40

Galerie St. Laurent

PÉTER NÁDAS  
Moderation: ILMA RAKUSA

Garten Les Sources  
des Alpes  
Bei nassem Wetter  
in der Hotelbar

NORA GOMRINGER

Garten Les Sources des Alpes  
Bei nassem Wetter in der Hotelbar

13.00 – 13.30

ARNO CAMENISCH

13.45 – 14.15

SASHA MARIANNA SALZMANN

14.30 – 15.00

FELICITAS HOPPE

#### AUSSTELLUNG

Christian Thanhäuser zeigt während des Festivals Tusche- und Holzschneidezeichnungen  
und Holzschnitte in der Galerie St. Laurent und im Alten Bahnhof.  
→ Seite 60

AUF WIEDERSEHEN  
AU REVOIR  
GOOD BYE